

# Mrk

## Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1    Καὶ    πάλιν,    ἤρξατο    διδάσκειν    παρὰ    τὴν    θάλασσαν.    καὶ    συνάγεται    πρὸς  
Dan    kembali,    Ia-mulai    mengajar    di-tepi    -    laut.    Dan    berkumpul    kepada  
[G2532](#)   [G3825](#)   [G0756](#)   [G1321](#)   [G3844](#)   [G3588](#)   [G2281](#)   [G2532](#)   [G4863](#)   [G4314](#)
- αὐτὸν    ὄχλος    πλεῖστος,    ὥστε    αὐτὸν    εἰς    πλοῖον    ἐμβάντα,    καθῆσθαι  
Dia    orang-banyak    sangat-besar,    sehingga    Ia    ke    perahu    naik,    duduk  
[G0846](#)   [G3793](#)   [G4118](#)   [G5620](#)   [G0846](#)   [G1519](#)   [G4143](#)   [G1684](#)   [G2521](#)
- ἐν    τῇ    θαλάσῃ,    καὶ    πᾶς    ὁ    ὄχλος    πρὸς    τὴν    θάλασσαν,    ἐπὶ  
di    -    laut,    dan    seluruh    -    orang-banyak    di    -    laut,    di  
[G1722](#)   [G3588](#)   [G2281](#)   [G2532](#)   [G3956](#)   [G3588](#)   [G3793](#)   [G4314](#)   [G3588](#)   [G2281](#)   [G1909](#)
- τῆς    γῆς    ἦσαν.  
-    darat    ada.  
[G3588](#)   [G1093](#)   [G1510](#)

Pada suatu kali Yesus mulai pula mengajar di tepi danau. Maka datanglah orang banyak yang sangat besar jumlahnya mengerumuni Dia, sehingga Ia naik ke sebuah perahu yang sedang berlabuh lalu duduk di situ, sedangkan semua orang banyak itu di darat, di tepi danau itu.

- 2    καὶ    ἐδίδασκεν    αὐτοὺς    ἐν    παραβολαῖς    πολλά,    καὶ    ἔλεγεν  
Dan    Ia-mengajar    mereka    dalam    perumpamaan-perumpamaan    banyak,    dan    berkata  
[G2532](#)   [G1321](#)   [G0846](#)   [G1722](#)   [G3850](#)   [G4183](#)   [G2532](#)   [G3004](#)
- αὐτοῖς,    ἐν    τῇ    διδαχῇ    αὐτοῦ,  
kepada-mereka,    dalam    -    pengajaran    -Nya,  
[G0846](#)   [G1722](#)   [G3588](#)   [G1322](#)   [G0846](#)

Dan Ia mengajarkan banyak hal dalam perumpamaan kepada mereka. Dalam ajaran-Nya itu Ia berkata kepada mereka:

- 3    Ἀκούετε!    ἰδοὺ,    ἐξῆλθεν    ὁ    σπείρων    σπεῖραι.  
Dengarlah!    Lihatlah,    keluarlah    -    penabur    menabur.  
[G0191](#)   [G3708](#)   [G1831](#)   [G3588](#)   [G4687](#)   [G4687](#)

"Dengarlah! Adalah seorang penabur keluar untuk menabur.

- 4    καὶ    ἐγένετο    ἐν    τῷ    σπείρειν,    ὃ    μὲν    ἔπεσεν    παρὰ    τὴν    ὁδόν,  
Dan    terjadilah    dalam    -    menabur,    sebagian    -    jatuh    di-tepi    -    jalan,  
[G2532](#)   [G1096](#)   [G1722](#)   [G3588](#)   [G4687](#)   [G3739](#)   [G3303](#)   [G4098](#)   [G3844](#)   [G3588](#)   [G3598](#)
- καὶ    ἦλθεν    τὰ    πετεινὰ,    καὶ    κατέφαγεν    αὐτό.  
dan    datanglah    -    burung-burung,    dan    memakannya.    -  
[G2532](#)   [G2064](#)   [G3588](#)   [G4071](#)   [G2532](#)   [G2719](#)   [G0846](#)

Pada waktu ia menabur sebagian benih itu jatuh di pinggir jalan, lalu datanglah burung dan memakannya sampai habis.

5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν  
 Dan yang-lain jatuh di - tanah-berbatu, (dan) di-mana tidak mempunyai  
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G2532](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#)

γῆν πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος  
 tanah banyak, dan segera tumbuh, karena - tidak mempunyai kedalaman  
[G1093](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#)

γῆς.  
 tanah.  
[G1093](#)

Sebagian jatuh di tanah yang berbatu-batu, yang tidak banyak tanahnya, lalu benih itu pun segera tumbuh, karena tanahnya tipis.

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ  
 Dan ketika terbit - matahari, hangus, dan karena - tidak  
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἔχειν ῥίζαν, ἐξηράνθη.  
 mempunyai akar, layu.  
[G2192](#) [G4491](#) [G3583](#)

Tetapi sesudah matahari terbit, layulah ia dan menjadi kering karena tidak berakar.

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι,  
 Dan yang-lain jatuh ke - semak-duri, dan tumbuh - semak-duri,  
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#)

καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.  
 dan mencekik itu, dan buah tidak menghasilkan.  
[G2532](#) [G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

Sebagian lagi jatuh di tengah semak duri, lalu makin besarlah semak itu dan menghimpitnya sampai mati, sehingga ia tidak berbuah.

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,  
 Dan yang-lain jatuh ke - tanah - baik, dan menghasilkan buah,  
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)

ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερον ἓν τριάκοντα, καὶ ἓν  
 tumbuh dan bertambah, dan menghasilkan satu tiga-puluh, dan satu  
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἑξήκοντα, καὶ ἓν ἑκατόν.  
 enam-puluh, dan satu seratus.  
[G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

Dan sebagian jatuh di tanah yang baik, ia tumbuh dengan subur dan berbuah, hasilnya ada yang tiga puluh kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, ada yang seratus kali lipat."

9 καὶ ἔλεγεν, Ὅς ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.  
 Dan Ia-berkata, Siapa mempunyai telinga untuk-mendengar, hendaklah-ia-mendengar.  
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

Dan kata-Nya: "Siapa mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah ia mendengar!"

- 10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ  
 Dan ketika terjadilah sendirian – bertanya kepada-Nya orang-orang di-sekitar  
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#)
- αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα, τὰς παραβολὰς.  
 Dia bersama – dua-belas, – perumpamaan-perumpamaan.  
[G0846](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

Ketika Ia sendirian, pengikut-pengikut-Nya dan kedua belas murid itu menanyakan Dia tentang perumpamaan itu.

- 11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς  
 Dan Ia-berkata kepada-mereka, Kepada-kamu – rahasia telah-diberikan –  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#)
- βασιλείας τοῦ Θεοῦ. ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν  
 Kerajaan – Allah. Kepada-mereka tetapi – di-luar, dalam  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#)
- παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεταί,  
 perumpamaan-perumpamaan – segala-sesuatu terjadi,  
[G3850](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1096](#)

Jawab-Nya: "Kepadamu telah diberikan rahasia Kerajaan Allah, tetapi kepada orang-orang luar segala sesuatu disampaikan dalam perumpamaan,

- 12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες,  
 supaya melihat, mereka-melihat dan tidak melihat; dan mendengar,  
[G2443](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#)
- ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν; μή ποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ  
 mereka-mendengar dan tidak mengerti; supaya-jangan sekalipun mereka-berbalik, dan  
[G0191](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4920](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1994](#) [G2532](#)
- ἀφεθῆ αὐτοῖς.  
 diampuni mereka.  
[G0863](#) [G0846](#)

supaya: Sekalipun melihat, mereka tidak menanggapi, sekalipun mendengar, mereka tidak mengerti, supaya mereka jangan berbalik dan mendapat ampun."

- 13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην;  
 Dan Ia-berkata kepada-mereka, Tidak-tahukah kamu – perumpamaan ini?  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)
- καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε?  
 Dan bagaimana semua – perumpamaan kamu-akan-mengerti?  
[G2532](#) [G4459](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3850](#) [G1097](#)

Lalu Ia berkata kepada mereka: "Tidakkah kamu mengerti perumpamaan ini? Kalau demikian bagaimana kamu dapat memahami semua perumpamaan yang lain?"

- 14 ὁ σπεύρων τὸν λόγον σπείρει.  
 – Penabur – firman menabur.  
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4687](#)

Penabur itu menaburkan firman.

- 15 οὔτοι δέ εισιν οἱ παρὰ τὴν ὁδόν, ὅπου σπειρίζεται ὁ λόγος,  
 Mereka-ini lalu adalah - di-terpi - jalan, di-mana ditaburkan - firman,  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3699](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#)
- καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἶρει τὸν  
 dan ketika mereka-mendengar, segera datang - Iblis, dan mengambil -  
[G2532](#) [G3752](#) [G0191](#) [G2112](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)
- λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.  
 firman - yang-ditaburkan dalam mereka.  
[G3056](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G0846](#)

Orang-orang yang di pinggir jalan, tempat firman itu ditaburkan, ialah mereka yang mendengar firman, lalu datanglah Iblis dan mengambil firman yang baru ditaburkan di dalam mereka.

- 16 καὶ οὗτοί εισιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι,  
 Dan mereka-ini adalah sama - di - tanah-berbatu yang-ditaburkan,  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3668](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#)
- οἷ, ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν  
 yang, ketika mereka-mendengar - firman, segera dengan sukacita menerimanya  
[G3739](#) [G3752](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#)
- αὐτόν,  
 -  
[G0846](#)

Demikian juga yang ditaburkan di tanah yang berbatu-batu, ialah orang-orang yang mendengar firman itu dan segera menerimanya dengan gembira,

- 17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εισιν; εἶτα  
 dan tidak mempunyai akar dalam diri-mereka, tetapi sementara adalah; kemudian  
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1534](#)
- γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.  
 terjadi kesukaran atau penganiayaan karena - firman, segera mereka-tersandung.  
[G1096](#) [G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G4624](#)

tetapi mereka tidak berakar dan tahan sebentar saja. Apabila kemudian datang penindasan atau penganiayaan karena firman itu, mereka segera murtad.

- 18 καὶ ἄλλοι εισιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί  
 Dan yang-lain adalah - ke - semak-duri yang-ditaburkan. Mereka-ini  
[G2532](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#)
- εἰσιν οἱ, τὸν λόγον ἀκούσαντες,  
 adalah -, - firman yang-mendengar,  
[G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0191](#)

Dan yang lain ialah yang ditaburkan di tengah semak duri, itulah yang mendengar firman itu,

- 19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλοῦτου, καὶ  
 dan - kekhawatiran - dunia, dan - tipu-daya - kekayaan, dan  
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#)
- αἱ περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν  
 - tentang - lainnya, keinginan-keinginan masuk, mencekik -  
[G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#)
- λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.  
 firman, dan tidak-berbuah menjadi.  
[G3056](#) [G2532](#) [G0175](#) [G1096](#)

lalu kekuatiran dunia ini dan tipu daya kekayaan dan keinginan-keinginan akan hal yang lain masuklah menghimpit firman itu sehingga tidak berbuah.

- 20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες;  
Dan mereka-itu adalah - di - tanah - baik yang-ditaburkan;  
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#)
- οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἐν  
yang mendengar - firman dan menerima, dan berbuah, satu  
[G3748](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1520](#)
- τριακόνα, καὶ ἐν ἑξήκοντα, καὶ ἐν ἑκατόν.  
tiga-puluh, dan satu enam-puluh, dan satu seratus.  
[G5144](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

Dan akhirnya yang ditaburkan di tanah yang baik, ialah orang yang mendengar dan menyambut firman itu lalu berbuah, ada yang tiga puluh kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang seratus kali lipat."

- 21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Μῆτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα  
Dan Ia-berkata kepada-mereka, bahwa Apakah datang - pelita supaya  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3385](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2443](#)
- ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῆ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα  
di-bawah - gantang diletakkan, atau di-bawah - tempat-tidur? Bukan supaya  
[G5259](#) [G3588](#) [G3426](#) [G5087](#) [G2228](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2825](#) [G3756](#) [G2443](#)
- ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῆ?  
di-atas - kaki-pelita diletakkan?  
[G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G5087](#)

Lalu Yesus berkata kepada mereka: "Orang membawa pelita bukan supaya ditempatkan di bawah gantang atau di bawah tempat tidur, melainkan supaya ditaruh di atas kaki dian.

- 22 οὐ γὰρ ἐστὶν ἄτις κρυπτόν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ, οὐδὲ  
Tidak karena ada sesuatu tersembunyi, kecuali - supaya dinyatakan, tidak-juga  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5101](#) [G2927](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3761](#)
- ἐγένετο ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.  
ada rahasia, tetapi supaya datang ke terang.  
[G1096](#) [G0614](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5318](#)

Sebab tidak ada sesuatu yang tersembunyi yang tidak akan dinyatakan, dan tidak ada sesuatu yang rahasia yang tidak akan tersingkap.

- 23 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.  
Jika siapa-pun mempunyai telinga untuk-mendengar, hendaklah-ia-mendengar.  
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

Barangsiapa mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah ia mendengar!"

- 24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ  
Dan Ia-berkata kepada-mereka, Perhatikanlah apa yang-kamu-dengar: dengan -  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G5101](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3739](#)
- μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.  
ukuran kamu-mengukur akan-diukur kepadamu, dan akan-ditambahkan kepadamu.  
[G3358](#) [G3354](#) [G3354](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4771](#)

Lalu Ia berkata lagi: "Camkanlah apa yang kamu dengar! Ukuran yang kamu pakai untuk mengukur akan diukurkan kepadamu, dan di samping itu akan ditambah lagi kepadamu.

- 25 ὅς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὅς οὐκ ἔχει,  
 Siapa karena mempunyai, akan-diberikan kepadanya; dan siapa tidak mempunyai,  
[G3739](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2192](#)
- καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
 bahkan apa ia-mempunyai akan-diambil dari dia.  
[G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

| Karena siapa yang mempunyai, kepadanya akan diberi, tetapi siapa yang tidak mempunyai, apa pun juga yang ada padanya akan diambil dari padanya."

- 26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος  
 Dan Ia-berkata, Demikianlah adalah - Kerajaan - Allah, seperti seorang  
[G2532](#) [G3004](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0444](#)
- βάλη τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,  
 melemparkan - benih di-atas - tanah,  
[G0906](#) [G3588](#) [G4703](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Lalu kata Yesus: "Beginilah hal Kerajaan Allah itu: seumpama orang yang menaburkan benih di tanah,

- 27 καὶ καθέυθη, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ  
 dan ia-tidur, dan ia-bangun malam dan siang, dan - benih bertunas  
[G2532](#) [G2518](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0985](#)
- καὶ μῆκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.  
 dan bertumbuh; bagaimana tidak ia-tahu sendiri.  
[G2532](#) [G3373](#) [G5613](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#)

| lalu pada malam hari ia tidur dan pada siang hari ia bangun, dan benih itu mengeluarkan tunas dan tunas itu makin tinggi, bagaimana terjadinya tidak diketahui orang itu.

- 28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν,  
 Dengan-sendirinya - tanah menghasilkan-- pertama rumput, kemudian bulir,  
[G0844](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2592](#) [G4412](#) [G5528](#) [G1534](#) [G4719](#)
- εἶτα πλήρης σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.  
 kemudian penuh gandum di - bulir.  
[G1534](#) [G4134](#) [G4621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4719](#)

| Bumi dengan sendirinya mengeluarkan buah, mula-mula tangkainya, lalu bulirnya, kemudian butir-butir yang penuh isinya dalam bulir itu.

- 29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθύς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον,  
 Ketika tetapi mengizinkan - buah, segera ia-mengirimkan - sabit,  
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#)
- ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.  
 karena sudah-tiba - panen.  
[G3754](#) [G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

| Apabila buah itu sudah cukup masak, orang itu segera menyabit, sebab musim menuai sudah tiba."

- 30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ἢ  
 Dan Ia-berkata, Dengan-apa kita-menyamakan - Kerajaan - Allah? ἢ  
[G2532](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#)
- ἐν τίνι αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν?  
 dalam perumpamaan-apa itu - kita-gambarkan?  
[G1722](#) [G5101](#) [G0846](#) [G3850](#) [G5087](#)

| Kata-Nya lagi: "Dengan apa hendak kita membandingkan Kerajaan Allah itu, atau dengan perumpamaan manakah hendaknya kita menggambarkannya?"

- 31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὅς, ὅταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον  
Seperti biji sesawi, yang, ketika ditaburkan di-atas - tanah, lebih-kecil  
[G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G3752](#) [G4687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3398](#)
- ὄν πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,  
adalah dari-semua - benih - di-atas - tanah,  
[G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Hal Kerajaan itu seumpama biji sesawi yang ditaburkan di tanah. Memang biji itu yang paling kecil dari pada segala jenis benih yang ada di bumi.

- 32 καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μείζον πάντων τῶν  
dan ketika ditaburkan, tumbuh, dan menjadi lebih-besar dari-semua -  
[G2532](#) [G3752](#) [G4687](#) [G0305](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#)
- λαχάνων, καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν  
sayuran, dan membuat cabang-cabang besar, sehingga dapat di-bawah -  
[G3001](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2798](#) [G3173](#) [G5620](#) [G1410](#) [G5259](#) [G3588](#)
- σκιάν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.  
naungan -nya - burung-burung - langit bersarang.  
[G4639](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2681](#)

Tetapi apabila ia ditaburkan, ia tumbuh dan menjadi lebih besar dari pada segala sayuran yang lain dan mengeluarkan cabang-cabang yang besar, sehingga burung-burung di udara dapat bersarang dalam naungannya."

- 33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς  
Dan dengan-banyak perumpamaan-perumpamaan - Ia-berbicara kepada-mereka  
[G2532](#) [G5108](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2980](#) [G0846](#)
- τὸν λόγον, καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν,  
- firman, sebagaimana mereka-dapat mendengar,  
[G3588](#) [G3056](#) [G2531](#) [G1410](#) [G0191](#)

Dalam banyak perumpamaan yang semacam itu Ia memberitakan firman kepada mereka sesuai dengan pengertian mereka,

- 34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ' ἰδίαν  
tanpa tetapi perumpamaan tidak, Ia-berbicara kepada-mereka; secara-pribadi -  
[G5565](#) [G1161](#) [G3850](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#)
- δὲ τοῖς ἰδίῳις μαθηταῖς, ἐπέλυεν πάντα.  
tetapi kepada-sendiri murid-murid, Ia-menjelaskan segala-sesuatu.  
[G1161](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3101](#) [G1956](#) [G3956](#)

dan tanpa perumpamaan Ia tidak berkata-kata kepada mereka, tetapi kepada murid-murid-Nya Ia menguraikan segala sesuatu secara tersendiri.

- 35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης,  
Dan Ia-berkata kepada-mereka, pada waktu-itu - hari, petang tiba,  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3798](#) [G1096](#)
- Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.  
Marilah-kita-menyeberang ke - seberang.  
[G1330](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

Pada hari itu, waktu hari sudah petang, Yesus berkata kepada mereka: "Marilah kita bertolak ke seberang."

- 36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν  
 Dan meninggalkan - orang-banyak, mereka-membawa Dia sebagaimana Ia-ada  
[G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3880](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1510](#)
- ἐν τῷ πλοίῳ; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.  
 di - perahu; dan lain perahu-perahu ada bersama -Nya.  
[G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4143](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

Mereka meninggalkan orang banyak itu lalu bertolak dan membawa Yesus beserta dengan mereka dalam perahu di mana Yesus telah duduk dan perahu-perahu lain juga menyertai Dia.

- 37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς  
 Dan terjadilah badai besar angin, dan - gelombang menerpa ke  
[G2532](#) [G1096](#) [G2978](#) [G3173](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1911](#) [G1519](#)
- τὸ πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.  
 - perahu, sehingga sudah terisi - perahu.  
[G3588](#) [G4143](#) [G5620](#) [G2235](#) [G1072](#) [G3588](#) [G4143](#)

Lalu mengamuklah taufan yang sangat dahsyat dan ombak menyembur masuk ke dalam perahu, sehingga perahu itu mulai penuh dengan air.

- 38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.  
 Dan Dia ada di - buritan, di-atas - bantal tidur.  
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4403](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4344](#) [G2518](#)
- καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ  
 Dan mereka-membangunkan Dia, dan berkata kepada-Nya, Guru, tidak  
[G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3756](#)
- μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα?  
 peduli-kah Engkau bahwa kami-binasa?  
[G3199](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0622](#)

Pada waktu itu Yesus sedang tidur di buritan di sebuah tilam. Maka murid-murid-Nya membangunkan Dia dan berkata kepada-Nya: "Guru, Engkau tidak peduli kalau kita binasa?"

- 39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ,  
 Dan bangun Ia-menghardik - angin, dan berkata kepada- laut,  
[G2532](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2281](#)
- Σιώπα, πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.  
 Diam, tenanglah. Dan berhentilah - angin, dan terjadilah teduh besar.  
[G4623](#) [G5392](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

Ia pun bangun, menghardik angin itu dan berkata kepada danau itu: "Diam! Tenanglah!" Lalu angin itu reda dan danau itu menjadi teduh sekali.

- 40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοὶ ἐστε, οὐπω ἔχετε  
 Dan Ia-berkata kepada-mereka, Mengapa takut kamu, belum-kah kamu-mempunyai  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3768](#) [G2192](#)
- πίστιν?  
 iman?  
[G4102](#)

Lalu Ia berkata kepada mereka: "Mengapa kamu begitu takut? Mengapa kamu tidak percaya?"

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς  
Dan mereka-takut ketakutan besar, dan berkata satu-sama-lain, - Siapakah  
[G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#)

ἄρα οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει  
gerangan ini - bahwa bahkan - angin dan - laut taat  
[G0686](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5219](#)

αὐτῷ?

kepada-Nya?

[G0846](#)

| Mereka menjadi sangat takut dan berkata seorang kepada yang lain: "Siapa gerangan orang ini, sehingga angin dan danau pun taat kepada-Nya?"